

# ATHENÆUM

Studi di Letteratura e Storia dell'Antichità  
pubblicati sotto gli auspici dell'Università di Pavia

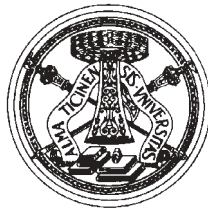


VOLUME CENTOCINQUESIMO

II  
—  
2017

Estratto

*Recensioni e notizie di pubblicazioni*



AMMINISTRAZIONE DI ATHENÆUM  
UNIVERSITÀ - PAVIA

---

---

COMO - NEW PRESS EDIZIONI - 2017

# ATHENAEUM

## Studi Periodici di Letteratura e Storia dell'Antichità

DIRETTORI

DARIO MANTOVANI  
GIANCARLO MAZZOLI (responsabile)

SEGRETARI DI REDAZIONE

FABIO GASTI - DONATELLA ZORODDU

PERIODICITÀ SEMESTRALE

---

---

### COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Michael von Albrecht (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg); Mireille Armisen-Marchetti (Université de Toulouse II - Le Mirail); Francisco Beltrán Lloris (Universidad de Zaragoza); Francis Cairns (Florida State University); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Michael H. Crawford (University College London); Jean-Michel David (Université Paris I Panthéon-Sorbonne); Werner Eck (Universität Köln); Michael Erler (Julius-Maximilians-Universität Würzburg); Jean-Louis Ferrary (Ecole Pratique des Hautes Études - Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris); Alessandro Garcea (Université Paris IV Sorbonne); Pierre Gros (Université de Provence Aix-Marseille 1 - Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris); Jeffrey Henderson (Boston University); Michel Humbert (Université Paris II Panthéon-Assas); Wolfgang Kaiser (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg); Eckard Lefèvre (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg); Matthew Leigh (St Anne's College, Oxford); Carlos Lévy (Université Paris IV Sorbonne); Jan Opsomer (Katholieke Universiteit Leuven); Ignacio Rodríguez Alfageme (Universidad Complutense de Madrid); Alan H. Sommerstein (University of Nottingham); Pascal Thiery (Université de Bretagne Occidentale, Brest); Theo van den Hout (University of Chicago); Juan Pablo Vita (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid); Gregor Vogt-Spira (Philipps-Universität Marburg); Paul Zanker (Ludwig-Maximilians-Universität München - SNS Pisa); Bernhard Zimmermann (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)

---

**Peer-review.** Articoli e note inviati per la pubblicazione alla rivista sono sottoposti – nella forma del doppio anonimato – a peer-review di due esperti, di cui uno almeno esterno al Comitato Scientifico o alla Direzione. Nel secondo fascicolo delle annate pari è pubblicato l'elenco dei revisori.

### Norme per i collaboratori

Tutti i contributi, redatti in forma definitiva, debbono essere inviati su file allegando PDF a:

*Redazione di Athenaeum, Università, 27100 Pavia - E-mail: athen@unipv.it*

I contributi non accettati per la pubblicazione non si restituiscono.

La Rivista dà ai collaboratori gli estratti in formato PDF dei loro contributi.

Per tutte le **norme redazionali** vd. pagina web della Rivista: <http://athenaeum.unipv.it>

Nella pagina web della Rivista sono consultabili gli **indici generali** e gli **indici dei collaboratori** dal 1958 al 2017.

## INDICE DEL VOLUME

### Articoli

M. BOREA, <i>Les armes de la langue et du mètre. Le discours iambique des Syracusaines de Théocrite [Language and Meter's Strength. The Iambic Speech of Theocritus Idyll 15]</i> .....	» 421
I.M. KONSTANTAKOS, <i>The Wisdom of the Hidden Old Man. An Ancient Folktale of the East in the Alexander Romance</i> .....	» 444
J. MONTENEGRO - A. DEL CASTILLO, <i>Some Reflections on Hamilcar Barca and the Foundation of Acra Leuce</i> .....	» 482
M. BALBO, <i>Alcune osservazioni sul trionfo e sulla censura di Appio Claudio Pulcro (cos. 143 a.C.) [Notes on Appius Claudius Pulcher's Triumph and Censorship]</i> .....	» 499
C. BUR, <i>Le spectacle du cens. Relecture du déroulement de la professio sous la République romaine [The Census Show. Re-examination of the Proceedings of the professio under the Roman Republic]</i> .....	» 520
S. CORREA, <i>Consolatio, memoria e identidad en las cartas de Cicerón a exiliados pompeyanos del año 46 a.C. (Cic. fam. 4 y 6) [Consolatio, Memory and Identity in Cicero's Letters to Pompeians in Exile of the Year 46 B.C. (Cic. fam. 4 and 6)]</i> .....	» 551
P. MARTÍNEZ ASTORINO, <i>Dos modos del artificio. La construcción poética de la historia en el pasaje de Rómulo de las Metamorfosis a la luz de los Fastos [A Twofold Device. The Poetic Construction of History in Metamorphoses' Romulus Episode in the Light of Fasti]</i> .....	» 569
G. PIPITONE, <i>Il teorema della relazione fortuna/potere nell'Agamemnon di Seneca [The Theorem of the Relationship between Fortune and Power in Seneca's Agamemnon]</i> .....	» 584
L. NICCOLAI, <i>«Areei potuto punirti, ma ho preferito scriverti». Regole della politica e regole della satira tra Contro Nilo e Misopogon [«It Was in My Power to Punish You, but Writing Seemed to Me Better». Rules of Politics and Rules of Satire between Against Nilus and Misopogon]</i> .....	» 605
M.L. LA FICO GUZZO, <i>La encarnación del Hijo de Dios en el Cento Probae. Dos rasgos del modus operandi intertextual [The Incarnation of the Son of God in the Cento Probae. Two Features of the Intertextual modus operandi]</i> .....	» 625
E. SPANGENBERG YANES, <i>Le citazioni di autori greci nell'Ars di Prisciano [Quotations from Greek Authors in Priscian's Ars]</i> .....	» 642
M. FRESSURA - D. MANTOVANI, <i>P.Berol. inv. 14081. Frammento di una nuova copia del Digesto di età giustiniana [P.Berol. inv. 14081. A New Digest Fragment from the Justinianic Age]</i> ..	» 689

### Note e discussioni

P. NÝVLT, <i>Two Misunderstood Statements in [Arist.] Ath. 32.3 and Their Bearing on the History of the Four Hundred</i> .....	» 717
W.V. HARRIS, <i>Literacy Muddles</i> .....	» 724
C.M. CALCANTE, <i>Il sublime tra letteratura e metaletteratura in una recente interpretazione [The Sublime between Literature and Metaliterature in a Recent Interpretation]</i> .....	» 729
S. AMMIRATI, <i>Frammenti inediti di giurisprudenza latina da un palinsesto copto. Per un'edizione delle scripturae inferiores del ms. London, British Library, Oriental 4717 (5) [Fragments of Unknown Latin Legal Texts in a Coptic Palimpsest. Towards an Edition of the Primary Scripts of London, British Library, Oriental 4717 (5)]</i> .....	» 736
L. D'ALFONSO - M.E. GORRINI - A. MEADOWS, <i>Archaeological Excavations at Kınık Höyük, Niğde (Campaign 2016). The 5<sup>th</sup>-1<sup>st</sup> Century BCE Levels, and the End of the Occupation of the Citadel</i> .....	» 742

### Recensioni

C. AMPOLO (a c. di), <i>Agora greca e agorai di Sicilia</i> (M.V. García Quintela) .....	» 753
G. BENEDETTO - R. GREGGI - A. NUTI (a c. di), <i>Lirici greci e lirici nuovi. Lettere e documenti di Manara Valgimigli, Luciano Anceschi e Salvatore Quasimodo</i> (M. Aschei) .....	» 756

F. BESSONE, <i>La Tebaide di Stazio. Epica e potere</i> (G. Aricò) .....	»	762
E. CALIRI, <i>Aspettando i barbari. La Sicilia nel V secolo tra Genserico e Odoacre</i> (F.M. Petri)	»	766
M. CHIABÀ, <i>Roma e le priscae Latinae coloniae. Ricerche sulla colonizzazione del Lazio dalla costituzione della repubblica alla guerra latina</i> (J. Pelgrom) .....	»	770
U. FANTASIA, <i>La guerra del Peloponneso</i> (A. Zambrini) .....	»	775
M. FARAGUNA (ed.), <i>Legal Documents in Ancient Societies, IV. Archives and Archival Documents in Ancient Societies</i> (A. Magnetto) .....	»	778
J.-L. FERRARY, <i>Les mémoriaux de délégations du sanctuaire oraculaire de Claros, d'après la documentation conservée dans le Fonds Jeanne et Louis Robert</i> (D. Campanile) .....	»	782
L. FEZZI, <i>Il corrotto. Un'inchiesta di Marco Tullio Cicerone</i> (Ch. d'Aloja) .....	»	789
C. FORMICOLA (ed.): Tacito, <i>Il libro quarto degli Annales</i> (F. Feraco) .....	»	792
E. FOSTER - D. LATEINER (eds.), <i>Thucydides and Herodotus</i> (A. Beltrametti) .....	»	795
L. FULKERSON, <i>No Regrets. Remorse in Classical Antiquity</i> (E. Sanders) .....	»	798
F. GHERCHANOC, <i>L'oïkos en fête. Célébrations familiales et sociabilité en Grèce ancienne</i> (S. Ferrucci) .....	»	801
F. GIORDANO, <i>Lo studio dell'antichità. Giorgio Pasquali e i filologi classici</i> (L. Polverini) .....	»	805
V. GRIEB - C. KOEHN (Hrsg.), <i>Polybios und seine Historien</i> (C. Bearzot) .....	»	809
J. HERNÁNDEZ LOBATO, <i>Vel Apolline muto. Estética y poética de la Antigüedad tardía</i> –, <i>El Humanismo que no fue. Sidonio Apolinar en el Renacimiento</i> – (ed.): Sidonio Apolinar, <i>Poemas</i> (F.E. Consolino) .....	»	812
A. KALDELLIS, <i>Ethnography After Antiquity: Foreign Lands and Peoples in Byzantine Literature</i> (D. Dzino) .....	»	821
M. LANGELLOTTI, <i>L'allevamento di pecore e capre nell'Egitto romano: aspetti economici e sociali</i> (J. Rowlandson) .....	»	824
L. MAURIZI, <i>Il cursus honorum senatorio da Augusto a Traiano. Sviluppi formali e stilistici nell'epigrafia latina e greca</i> (C. Campedelli) .....	»	827
L. MECCELLA (a c. di): Dexippo di Atene, <i>Testimonianze e frammenti</i> (S. Rendina) .....	»	831
F. MONTANARI - A. RENGAKOS - CH. TSAGALIS (eds.), <i>Homeric Contexts. Neanalysis and the Interpretation of Oral Poetry</i> (F. Bertolini) .....	»	836
H. OBSIEGER (Hrsg.): Plutarch, <i>De E apud Delphos - Über das Epsilon am Apolltempel in Delphi</i> (F. Ferrari) .....	»	841
M. QUIJADA SAGREDO - M.C. ENCINAS REGUERO (eds.), <i>Retórica y discurso en el teatro griego</i> (M. Di Stefano) .....	»	843
R. RAFFAELLI - A. TONTINI (a c. di), <i>L'Atellana Preletteraria</i> (Ch. Renda) .....	»	846
C. SALEMME, <i>Saffo e la bellezza agonale</i> (L. Belloni) .....	»	848
C. VACANTI, <i>Guerra per la Sicilia e guerra della Sicilia. Il ruolo delle città siciliane nel primo conflitto romano-punico</i> (J.R.W. Prag) .....	»	851
F. ZUOLO (ed.): Senofonte, <i>Ierone o della tirannide</i> (M. Lanzillo) .....	»	856

### Notizie di Pubblicazioni

M.S. BASSIGNANO (a c. di), <i>Supplementa Italica n.s. 28. Regio X. Venetia et Histria: Patavium</i> (R. Scuderi) .....	»	861
J. CHRISTIEN - B. LEGRAS (Hrsg.), <i>Sparte hellénistique. IV<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècles avant notre ère</i> (L. Thommen) .....	»	861
P. FAURE, <i>L'aigle et le cep. Les centurions légionnaires dans l'Empire des Sévères</i> (L. de Blois) ...	»	863
W. FELS (Hrsg.): Prudentius, <i>Das Gesamtwerk</i> (G. Galeani) .....	»	865
W. FITZGERALD, <i>How to Read a Latin Poem. If You Can't Read Latin Yet</i> (P.F. Sacchi) .....	»	866
G. LAMBIN, <i>Le chanteur Hésiode</i> (F. Bertolini) .....	»	868
A. LINTOTT (ed.): Plutarch, <i>Demosthenes and Cicero</i> (R. Scuderi) .....	»	869
F. MALHOMME - L. MILETTI - G.M. RISPOLI - M-A. ZAGDOUN (sous la dir. de), <i>Renaissances de la tragédie. La Poétique d'Aristote et le genre tragique, de l'Antiquité à l'époque contemporaine</i> (F. Cannas) .....	»	869

F.G. MASI - S. MASO (eds.), <i>Fate, Change, and Fortune in Ancient Thought</i> (F. Ferrari) .....	»	872
Y. MODÉРАН, <i>Les Vandales et l'Empire romain</i> (A. Marcone) .....	»	873
M. OSMERS, « <i>Wir aber sind damals und jetzt immer die gleichen</i> ». <i>Vergangenheitsbezüge in der polisübergreifenden Kommunikation der klassischen Zeit</i> (A. Donati) .....	»	874
M.F. PETRACCIA, <i>Indices e delatores nell'antica Roma. Occultiore indicio proditus; in occultas delatus insidias</i> (R. Scuderi) .....	»	875
R. RAFFAELLI (a c. di), <i>TuttoPlauto. Un profilo dell'autore e delle commedie</i> (F. Cannas) .....	»	878
R. RAFFAELLI - A. TONTINI (a c. di), <i>Lecturae Plautinae Sarsinates, XVII. Rudens</i> (F. Cannas) .....	»	878
Pubblicazioni ricevute .....	»	881
Elenco dei collaboratori dell'annata 2017 .....	»	883
Indice generale .....	»	886
Elenco delle pubblicazioni periodiche ricevute in cambio di « <i>Athenaeum</i> » e distribuite fra le biblioteche del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia.....	»	891

JESÚS HERNÁNDEZ LOBATO, *Vel Apolline muto. Estética y poética de la Antigüedad tardía*, Bern, Peter Lang 2012, pp. 645.

JESÚS HERNÁNDEZ LOBATO, *El Humanismo que no fue. Sidonio Apolinar en el Renacimiento*, Bologna, Pàtron 2014, pp. 218.

JESÚS HERNÁNDEZ LOBATO: Sidonio Apolinar, *Poemas*, Edición bilingüe de J. H.L., Madrid, Ediciones Cátedra 2015, pp. 746.

In questi ultimi anni, la personalità letteraria di Sidonio Apollinare è stata oggetto di una sempre più ricca e differenziata messe di contributi. I tre lavori di Hernández Lobato (da ora in poi H.L.) sono al contempo testimonianza e risultato del crescente interesse per questo autore, che viene affrontato da tre diverse prospettive. Il primo libro, che è anche il più ambizioso, si incentra sulla poetica di Sidonio, visto come rappresentante per eccellenza della nuova estetica tardoantica. Il secondo saggio indaga sulla fortuna di Sidonio nel Rinascimento. Il volume più recente consiste in un'edizione dei carmi con introduzione, note e traduzione spagnola a fronte.

### 1. *Vel Apolline muto*

Preceduto da una prefazione di Isabella Gualandri (pp. 13-16), il saggio sulla poesia di Sidonio si propone un'indagine che – pur centrata sulla sua produzione poetica – si estende ad un più vasto ambito che include anche le manifestazioni artistiche tardoantiche e intende giungere a conclusioni di carattere più generale, che vanno ben al di là del nostro autore. Come annunciato dal sottotitolo (*Estética y poética de la Antigüedad tardía*), il compito che H.L. si assegna è piuttosto impegnativo e da svolgere su due fronti: si tratta da una parte di collocare poetica ed estetica di Sidonio nel contesto di una realtà in cambiamento anche sotto il profilo del gusto e della percezione del mondo circostante, dall'altra di chiarire termini e modalità di questo mutamento proprio attraverso un'analisi della poesia sidoniana: «Sidonio será, al mismo tiempo, fin y medio de este trabajo; será, en suma, la instancia concreta que nos permita realizar ese salto – tan complicado como imprescindible – entre lo general y lo particular, lo comun y lo específico, lo especulativo y lo aplicado» (p. 27).

Il titolo del saggio, tratto da un passo in cui il poeta dichiara la sua intenzione di cantare Maioriano anche se l'ispirazione poetica dovesse venire a mancargli (*carm. 5.371-373: iam tempus ad illa \ ferre pedem, quae fanda mihi uel Apolline muto | pro Musis Mars uester erit*), anticipa un tema caro a H.L., che ne fa la sua chiave di lettura principale, se non esclusiva, della poetica di Sidonio, il quale decreterebbe l'impossibilità di praticare la poesia tradizionale – e in ultima analisi la sua morte – e sulle rovine di questa edificherebbe un nuovo genere di canto. Il silenzio della Musa costituisce un *Leitmotiv* del saggio, dove ricorre più volte in riferimento a carmi diversi e con motivazioni differenti. Nel carme 12 a Catullino, in cui il poeta si dichiara incapace di comporre, oppresso com'è dalla presenza di Burgundi stabilitisi nelle sue terre, il silenzio è una reazione alla forzosa contiguità con i barbari. Ma altrove esso sarebbe giustificato dall'inadeguatezza – propria di tutte le forme di poesia preesistenti – ad esprimere la realtà tardoantica (è questa la lettura proposta per il carme 9), o ancora – nel carme 16, che è l'unico di soggetto cristiano – sancirebbe la negazione della poesia pagana e nascerebbe dalla consapevolezza che questa è definitivamente morta. Come vedremo, il volume recupera in misura considerevole contributi precedenti, che spesso vengono riprodotti inalterati o con lievi modifiche. La loro perfetta integrazione

nel nuovo contesto dimostra come siano frutto di una riflessione unitaria e non episodica sull'autore studiato e sulla temerie culturale in cui egli si colloca.

Nel cap. 1 («Introducción», pp. 25-35), indicando le linee del proprio discorso critico, l'A. dà particolare rilievo all'adozione di un approccio interdisciplinare, specialmente richiesto dallo studio della tarda antichità. Già da queste prime pagine emerge la vivace personalità scientifica dell'A., che intende ancorare la propria analisi al rigore del metodo filologico senza per questo rinunciare ai molteplici stimoli provenienti dalle teorizzazioni in campo artistico e letterario del secolo scorso, ed è pronto a recepirne le suggestioni per proporre nuovi spunti interpretativi o prospettive inedite da cui guardare a problemi antichi e individuarne altri, finora non considerati dalla critica. Questa promessa è mantenuta, e al rischio, non sempre schivato, di sovrinterpretare i testi fa da valido contrappeso una lettura intelligente e non banale, anzi – in varie occasioni – di marcata originalità. Sul piano dell'impostazione generale, l'attenzione alle problematiche della contemporaneità suggerisce la proposta di «considerar la Antigüedad tardía como una suerte de 'postmodernidad' del mundo clásico, al menos a efectos metodológicos» (p. 34), accogliendo la concettualizzazione di Umberto Eco, secondo cui il postmoderno non sarebbe tanto una fase cronologicamente definita, quanto «una categoría espiritual, o meglio un Kunstwollen», che si manifesta con caratteristiche proprie in ciascuna epoca e potrebbe equivalere ad una forma di manierismo.

Il cap. 2 («Pasaje a la poética tardoantigua: Sidonio Apolinar y la escena cultural del siglo V», pp. 37-72) si articola in due sezioni, dedicata la prima alla biografia dell'autore e la seconda, che riproduce con variazioni minime un contributo del 2006 (*Estructura interna y articulación semántica del poemario de Sidonio Apollinar. Hacia una nueva interpretación*, «Acme» 59/1, pp. 251-260), all'articolazione della raccolta poetica. In quest'ultima, considerata nel suo insieme di *carmina maiora e minora*, l'A. individua un ordinamento su base 8 (i primi 8 carmi essendo i panegirici con i carmi ad essi correlati), in cui acquista speciale risalto per la sua collocazione il carme 16, il solo a svolgere un tema cristiano.

Il cap. 3 («El descubrimiento del 'otro' como fundamento y raíz de la cultura tardoantigua. La 'alterización' identitaria de Occidente», pp. 73-157, in cui H.L. riprende il suo articolo di «SEJG» 49 [2010], pp. 81-126) ha anch'esso struttura bipartita e prende in considerazione il peso della scoperta dell'alterità nella cultura tardoantica, che ha dovuto confrontarsi con due realtà altre da sé: il cristianesimo e la presenza dei barbari. Gli esiti della rilettura e appropriazione cristiana dell'Antico Testamento ebraico sono paragonati al *Don Chisciotte* che Borges (autore particolarmente caro a H.L.) immagina riscritto da Pierre Menard: identico a quello di Cervantes nella forma espressiva e tuttavia profondamente diverso nei significati ora assunti (pp. 76-79). Il modo in cui il cristianesimo fa propria reinterpretandola l'eredità veterotestamentaria viene illustrato facendo ricorso alla prassi esegetica di Ambrogio e alla sua lettura dell'Antico Testamento in chiave cristologica (pp. 80-90).

L'attenzione dell'A. si sposta poi sul ruolo esegetico affidato alle raffigurazioni di episodi e personaggi biblici (pp. 91-96) e da ultimo sulle conseguenze della cristianizzazione sulla pratica letteraria, con lo stabilirsi di un duplice canone, classico e cristiano, con l'abolizione dei tre stili (è qui recepita la lezione di Auerbach), con il trionfo dell'allegoria. Questa nuova cultura cristiana avrebbe così un carattere fortemente decostruzionista rispetto al mondo ebraico, mentre rispetto alla cultura classica tradizionale si configurerebbe come una vera e propria controcultura. Il quadro così delineato riprende una serie di dati ormai acquisiti alla ricerca storica e letteraria, per ri-

proporli in modi che risentono di teorizzazioni più recenti. Nello specifico, da Derrida (citato in epigrafe a p. 108), deriva l'idea del cristianesimo come *self-deconstruction*, mentre Vattimo influenza la riflessione sulla κένωσις paolina (p. 125). Di conseguenza, «tal vez sea en ese paradójico *dejar de ser* donde la Antigüedad tardía encuentre su expresión más profunda y duradera. Otredad, alterización y apropiación constituyen un problemático no-lugar desde el que poder atisbar – de un modo más sereno y acertado – la razón de ser última de la cultura tardoantigua, tan rica y sofisticada en sus manifestaciones estéticas como malentendida en la lectura tradicional que de ellas se ofrece» (p. 126).

Il ricco e complesso scenario così delineato non è privo di attrattività e ha il vantaggio di porre in evidenza gli elementi nuovi, sia in rapporto al mondo ebraico che a quello pagano. Resta però il dubbio che si tratti di una modernizzazione eccessiva (soprattutto per quanto riguarda le tendenze all'autoannichilamento) e un po' ingenerosa verso la «lectura tradicional», che peraltro non è univoca, ma si è caricata nel tempo di sfumature e accenti diversi. Se nuovo è il modo in cui l'A. li prospetta, non sono però in sé una novità – e sono anzi da tempo dei dati acquisiti – sia il contrasto dei cristiani con la tradizione, sia il gesto di appropriarsene. D'altra parte, come ci ha insegnato Arnaldo Momigliano con il suo *Alien Wisdom*, l'alterità del mondo ebraico rispetto a quello classico era tale già prima che si affermasse il cristianesimo.

In ogni caso, esiste una stretta corrispondenza fra questa rappresentazione della tarda antichità e l'interpretazione della poetica di Sidonio proposta in più occasioni da H.L.: il poeta decreterebbe la morte della poesia in senso tradizionale, per ristabilirla su nuove basi, fondate proprio su questo atto di negazione. La seconda sezione del cap. 3 (pp. 139-157) è dedicata alla presa di coscienza dell'alterità in rapporto allo straniero (lumeggiata attraverso il *carm.* 12 a Catullino) e al diverso atteggiamento che la mutata realtà comporta per un aristocratico come Sidonio e per la sua poesia.

I rapporti del poeta con il potere, nella fattispecie rappresentato dall'Augusto Maioriano, sono oggetto di esame nel cap. 4 («Arte y poder en la escena tardoantigua: el *carmen* 13 de Sidonio Apolinar», pp. 159-221), che rifonde due precedenti pubblicazioni di H.L. (Murex Sidonius: *poder y poesía en el carme 13 de Sidonio Apolinar*, «Acme» 60 [2007], pp. 53-96 e *Nota a Sidonio Apolinar (carmen 13. 19)*, «Acme» 61 [2008], pp. 303-309). Ad essere affrontate sono due questioni interconnesse: un problema testuale e l'intelligenza complessiva del componimento.

Il problema testuale è legato al termine *hystriones*, concordemente tramandato dai manoscritti all'inizio di v. 19, che per la sua irregolarità prosodica (il primo piede dell'esametro sarebbe un cretico) ha dato luogo a diverse congetture, da *Geryones* di Casellius ripreso da Loyen, a *Geryonen* di Luetjohann, seguito da Mohr e Bellès, dal fantasioso *Lestrigones* di Giovan Battista Pio al debole *Eurystea*, rimasto esclusivo di Anderson, che lo mette a testo. Stefania Santelia, intervenendo sulla questione nel 2005 (*Maioriano-Ercole e Sidonio supplex-famulus (Sidon. carm. 13)*, «AFLB» 48, pp. 189-208), ha proposto invece di mantenere con una modifica minima il testo trasmesso, emendando *hystriones* in *hic triones* e dando a quest'ultimo termine il significato di «buoi aggiogati». Contro l'accoglimento di questa congettura, che ha dalla sua il vantaggio dell'economicità, c'è il fatto che a *triones* – termine che normalmente designa le due Orse – si attribuisce un significato non attestato altrove. Santelia inoltre ignora il problema posto dall'anomalia prosodica, che tale resta anche nella sua congettura, senza che ne venga offerta alcuna giustificazione.



H.L. propone di mantenere il trådito *hystriones*, ma si preoccupa di giustificarlo dal punto di vista prosodico, osservando che *io* può essere computato come una sola sillaba per sinizesi. Resta da però da capire quale sarebbe il senso del testo, e l'A. provvede a fornirne un'interpretazione che non mi risulta abbia precedenti. Il carme 13 è un curioso componimento, costituito da due sezioni di 20 versi ciascuna, in esametri la prima, in endecasillabi faleci la seconda. In quella esametrica, che presenta il problema testuale, Sidonio ricorda le imprese di Ercole, fra cui l'uccisione di Gerione (v. 13), per poi sostenere che Maioriano è un nuovo Ercole, e per di più è il *princeps*. Lo prega perciò di liberarlo, perché possa vivere, dai *tria capita* di quel *monstrum* che è il *tributum*: vv. 19-20: *hystriones nos esse puta monstrumque tributum; | hinc capita, ut vivam, tu mihi tolle tria*. L'interpretazione avanzata da H.L. è che Sidonio proponga all'imperatore una sorta di gioco delle parti. Immagini che lui e Sidonio siano attori e che il tributo sia il mostro: Maioriano, nella parte di Ercole, è pregato di mozzare le tre teste (*tria capita*) del mostro (cioè del tributo, implicitamente assimilato a Gerione) che opprime Sidonio, e così di rendergli la vita.

A me pare che la proposta di H.L. non possa essere respinta a cuor leggero e vada anzi accettata. Una volta trovata giustificazione all'irregolarità prosodica, *hystriones* diventa preferibile a *Gerionen* o *Geriones*, che non solo non è attestato, ma, se anche lo fosse, sarebbe una *lectio faciliior*, suggerita da *Geryone* di v. 13. Inoltre, come rilevato da Anderson («CQ» 28 [1934], p. 20) – che infatti adotta la fiacca congettura *Eurystea* –, ad essere identificati con Gerione sarebbero sia Sidonio che il tributo (intelligenti, ma a mio avviso troppo faticose le controdeduzioni di Alberto Canobbio, *Una supplica tra serio e fàceto: Marziale nel carme 13 di Sidonio Apollinare*, «Lexis» 31 [2013], pp. 366-390, a p. 377 e ntt. 43-44).

La difficoltà che io vedo sta piuttosto nel coinvolgimento di Maioriano nella recita, sia perché questo presuppone un livello di soverchia familiarità fra Sidonio e il suo *princeps* (lo nota a ragione Canobbio, *art. cit.*, pp. 379-380), sia perché il carme aveva prima presentato l'Augusto come l'Ercole del suo tempo, superiore all'eroe mitico perché è anche l'imperatore. Insomma, egli non avrebbe bisogno di fingersi Ercole, perché lo è già, quanto e più dell'eroe greco. L'incongruenza verrebbe però meno se *hystriones* si riferisse al solo Sidonio (*nos*), che mette sé stesso in scena quale vittima di un mostro che ha tre teste, al pari del mitico Gerione: Maioriano, novello Ercole, può liberarlo dal mostro, tagliando in qualità di *princeps* i *tria capita* del tributo che lo opprime.

Un'altra novità interpretativa riguarda la parte in faleci del carme, dove l'A., partendo dal gioco di parole fra il nome del poeta e il *Sidonius fucus* che dà colore alla porpora imperiale (vv. 25-27: *Hoc te Sidonius tuus precatur: | Sic te Sidonio recocta fuco | Multos purpura uestiat per annos*), prospetta la possibilità che qui il poeta non alluda esclusivamente alla porpora imperiale, ma alla nobilitazione che ne faranno i suoi versi. L'ipotesi che *Sidonius fuco* sia un'anfibologia appare decisamente plausibile, considerando che non sarebbe certo l'unica in Sidonio (vd. ora M. Onorato, Tigrifer Niphates: *a proposito dell'anfibologia nei carmi di Sidonio Apollinare*, «BStudLat» 44 [2014], pp. 70-82) e che dà un surplus di significazione all'augurio da lui rivolto al sovrano.

Caratterizza l'intero volume un costante confronto delle manifestazioni letterarie con le tendenze delle arti figurative e dell'architettura coeve, che hanno particolare spazio nei capp. 5 e 6. Il cap. 5 («La literatura en el campo expandido. Frivolidad, ironía y textualización», pp. 223-255, che in parte riprende l'articolo *Poéticas de lo banal. La literatura tardoantigua como literatura en el campo expandido*, «Latomus» 71 [2012], pp. 133-149) si incentra sull'epigramma per la salvieta del senatore Filomazio (*Ep.* 5.17.10), visto come un esempio significativo della tendenza tardoan-

tica a fare poesia anche sugli oggetti d'uso, con il risultato di realizzare una letteratura nel «campo expandido» e di trasformare l'asciugamano in un oggetto d'arte. La lettura proposta è senz'altro suggestiva, ma rischia di modernizzare troppo il testo di Sidonio e di trascurarne gli agganci con la tradizione. Irriverenza e attenzione alla banalità del quotidiano non sono infatti una novità assoluta, ma si radicano nella tradizione epigrammatica. D'altro canto, il richiamo a Duchamp lascia perplessi, perché Sidonio non pretende di strappare la salvietta alla trivialità del quotidiano per proporla audacemente come un oggetto d'arte. Molto più semplicemente, egli risponde ad una sfida che implica un *tour de force*: comporre un epigramma sulla salvietta, che possa essere in questa contenuto e che contenga il nome del suo proprietario.

Le manifestazioni artistiche della tarda antichità ricevono attenzione anche nel cap. 6 («El imperio de la parte: fragmentos y detalles en el discurso estético tardoantiguo», pp. 257-449), il più impegnativo e ambizioso di tutto il volume, che in parte riutilizza due lavori pubblicati in precedenza (*El poder en miniatura. La 'obra detalle' como instrumento político y paradigma estético de la Antigüedad tardía*, «Acme» 64 [2011], pp. 27-50, ripreso con alcune modifiche alle pp. 319-350, e *Sterilis Camena. El carmen 9 de Sidonio Apolinar o la muerte de la poesía*, «Acme» 63 [2010], pp. 97-133, corrispondente alle pp. 401-449 del volume). Tutta la prima parte (pp. 257-317) di questo ampio capitolo è dedicata all'estetica del frammento, e mostra come questo venga trattato con tecnica centonaria sia in poesia che nelle manifestazioni artistiche (un tipico caso di frammentazione e riagggregazione è individuato nell'arco di Costantino a Roma, pp. 276-281, e nella «ciudad-centón di Costantinopoli, pp. 282-289). Successivamente, l'A. passa ad esaminare l'estetica del dettaglio (importante a questo riguardo quanto rilevato da Michael Roberts nel suo *The Jeweled Style*), evidente nella miniaturizzazione e nella composizione per medaglioni, che si manifesta nelle opere d'arte del tempo, ma trova spazio anche in letteratura, non senza riflessioni di ordine teorico, come quella su Hor. *Ars* 14-16 che chiude il *carm.* 22 (pp. 366-371).

Un aspetto particolare di questo diffuso gusto per il dettaglio è rappresentato dalla predilezione per il catalogo, che trova il suo impiego estremo nel carme 9 di Sidonio, introduzione alle *nugae* occupata in massima parte (vv. 19-317 su un totale di 346 endecasillabi faleci) dall'elenco dei temi che il poeta non tratterà e degli autori che egli non imiterà. Riguardo al possibile messaggio di questo carme, trovo condivisibili le riserve dell'A. (p. 418) nei confronti di un'interpretazione (S. Santelia, *Le dichiarazioni del poeta: il carme IX di Sidonio Apollinare*, «Inv. Luc.» 20 [1998], pp. 229-254, spec. 252 s.) secondo cui Sidonio proporrebbe una poesia di circostanza che nasce dall'esperienza diretta del poeta. Sembrano tuttavia piuttosto azzardate le conclusioni dell'A., che nelle mancate indicazioni del poeta e nell'affermazione che la sua è una *sterilis Camena* legge la convinzione che la poesia tradizionale è morta e la possibilità di fare poesia come un tempo è preclusa. Questa supposta consapevolezza, che H.L. attribuisce a Sidonio mettendola in rapporto con la coscienza di un presente problematico (pp. 404-449), non è infatti confortata da alcuna affermazione del poeta sull'indicibilità del reale, sull'impossibilità della poesia e ancor meno sulla sua morte. Stimolanti, ma a mio avviso non probanti e troppo avulsi dal testo su cui dovrebbero gettare luce, restano al riguardo i molti riferimenti dell'A. alla cultura del Novecento, da «Ceci n'est pas une pipe» di Magritte, a Foucault, a Lacan, a Wittgenstein.

Sempre un *maître à penser* del Novecento, stavolta Jacques Derrida, suggerisce nel cap. 7 («Antinaturalismo e hibridación en la praxis artística tardoantigua: la muerte del soporte clásico», pp. 451-518) il ricorso alla «lógica del suplemento» (pp. 452-464) che caratterizzerebbe l'«antina-

turalismo» tardoantico, il quale rifiuta la rappresentazione diretta della realtà per affidarsi alla mediazione di altre rappresentazioni artistiche (*ars imitatio artis*), non necessariamente omologhe. Dietro questo nuovo atteggiamento ci sarebbe infatti una «estética de la hibridación» (pp. 466-516) che può agire fra sistemi diversi («intersistemica»): ne è efficace esempio l'immagine della cattedrale di Lione offerta dall'epigramma che le è dedicato (*ep.* 2.10.4), in cui la dimensione visiva interagisce con quella sonora (pp. 493-516: questa parte del capitolo recupera il saggio di precedente pubblicazione *La écfrasis de la catedral de Lyon como híbrido intersistémico. Sidonio Apolinar y el Gesamtkunstwerk tardoantiguo*, «AntTard» 18 [2010], pp. 297-308).

L'ottavo e ultimo capitolo del libro («La poética del simulacro. Palabras y cosas en la encruijada cultural de la Antigüedad tardía», pp. 519-605) torna sulla poesia tardoantica come riflesso autocosciente della crisi di rappresentatività del linguaggio che sarebbe propria del tardo impero e nascerebbe dal venir meno delle certezze cui per secoli era stata improntata la *forma mentis* dell'uomo classico (p. 519). Stavolta la dimostrazione viene affidata al carme 16, l'unico cristiano della raccolta, che segna un punto di svolta nella carriera poetica di Sidonio, fino ad allora cantore di temi profani. L'analisi del poemetto, anticipata nei suoi tratti essenziali al convegno di Clermont-Ferrand 2010 (*El carmen 16 de Sidonio Apolinar. Muerte y resurrección de la poesía*, in R. Poignault - A. Stoehr-Monjou [eds.], *Présence de Sidoine Apollinaire*, Clermont-Ferrand 2014, pp. 407-420) è dedicata quasi esclusivamente ai primi 5 versi del carme, di cui l'autore fornisce testo e traduzione (non esisteva ancora il commento di Stefania Santelia, pubblicato nel 2012, lo stesso anno del nostro volume). H.L. propone di leggere il carme «como un calculado acto de exposición de la propia poética, en un momento en el que Sidonio se encontraba a la puertas de un drástico viraje existencial (la asunción del episcopado de Clermont) de profundas consecuencias estéticas (replanteamiento de su quehacer literario y ulterior renuncia a la poesía)» (p. 531). In quanto tale, il testo richiederebbe la ricezione attiva del lettore, chiamato a realizzarne il significato letterario.

Dopo aver esemplificato i due possibili atteggiamenti del poeta cristiano attraverso Paolino di Nola (rifiuto di Apollo e della poesia pagana) e Ausonio (continuità con la tradizione classica), l'A. torna al carme 16, e si propone di dimostrare in esso la presenza di un forte grado di allusività, che si manifesta fin dal primo verso nel richiamo a Febo con un riferimento a Stat. *Silv.* 1.4.19-20. Segue l'individuazione di una folta serie di riferimenti intertestuali, che per v. 1 (*Phoebum et ter terna decima cum Pallade Musas*) individua come «segundo verdadero intertexto» Auson. *gryph.* 2.30-32 (pp. 551 s.). Per v. 2 (*Orphea et laticem simulatum fontis equini*), H.L. ricorda Persio ma dà rilievo soprattutto a Verg. *Aen.* 4.512 (*et latices simulatos fontis Averni*: il contesto è quello del suicidio di Didone), che acquisterebbe qui un nuovo significato, riferendosi al gesto della simulazione e insomma della falsità che caratterizzerebbe tutta la creazione letteraria precedente. A v. 3, con l'allusione alla morte di Orfeo (*Ogygiamque chelyn*), già menzionato a v. 2, Sidonio alluderebbe al suicidio della poesia pagana. A questa morte succederebbe «la reinvencción cristiana de la poesía, a las puertas del Medioevo» (p. 598), che la praticherà in questa sua forma rinnovata. Il discorso di H.L., molto articolato e ricco anche di riferimenti teorici, non è cogente nelle sue conclusioni, perché la ripresa del verso virgiliano non deve necessariamente essere intesa come una dichiarazione di morte della poesia pagana. Tuttavia esso ha il merito di sollevare il problema, particolarmente acuto e attuale, del rapporto fra intertestualità e allusività e convince – direi suo malgrado – della necessità, soprattutto quando si affronti un autore tardoantico (di particolare

interesse al riguardo è la riflessione critica di Aaron Peltari), di distinguere fra mera memoria poetica e gradi diversi di allusività.

Una valutazione del saggio nel suo complesso non può essere priva di chiaroscuri. Si tratta di un'opera magmatica, ricchissima di spunti di riflessione e che denuncia le molte e varie letture dell'A., il quale non si limita alla produzione letteraria e artistica tardoantica, ma mostra un'estesa conoscenza delle letterature moderne, specialmente dei secc. XIX e XX, oltre a un forte interesse per le teorie – letterarie, artistiche e filosofiche – del secolo scorso. Talvolta il riferimento alle questioni teoriche lo porta a proporci un Sidonio postmoderno, frutto di interpretazioni alquanto forzate dei testi, che vengono chiamati a significare (almeno così credo) più di quanto non sia dimostrabile. In varie circostanze, l'A. non si sottrae ai rischi della autoreferenzialità e tende a trascurare gli effetti di quella «esplosione di tardoantico» che negli ultimi decenni ha portato a una decisa rivalutazione del patrimonio artistico e letterario di quel periodo. A questi, che nel lavoro di un trentenne possono considerarsi peccati di gioventù, si contrappone in positivo la grande vivacità intellettuale di H.L., l'originalità di molte sue posizioni, l'intelligenza nel riflettere sui vecchi problemi e nel porne di nuovi.

## 2. *El humanismo che non fue*

Taglio più tradizionale ha il secondo saggio, che ricostruisce la fortuna postuma di Sidonio, dal medioevo al Rinascimento. A un primo capitolo introduttivo (pp. 21-25) ne segue un secondo (pp. 27-42), che – dopo un breve cenno alla fortuna di Sidonio fino a Venanzio Fortunato e Gregorio di Tours – si concentra sul prestigio di cui egli godette nel XII secolo, con particolare attenzione all'importanza dell'influsso da lui esercitato su Alain de Lille. Il terzo capitolo (pp. 43-90), dedicato a Sidonio nel Trecento, riprende con titolo e introduzione diversi, con qualche aggiornamento bibliografico e con un più ampio apparato di note, un saggio di qualche anno prima (*La recepción de Sidonio Apolinar en los albores del Humanismo: Petrarca y Salutati como intérpretes y transmisores de la cultura tardoantigua*, «Traditio» 66 [2011], pp. 267-306). Una prima sezione si occupa per gran parte di Petrarca e mostra come, nonostante il fraintendimento di *ep.* 1.1.1 s. (in cui Petrarca vede a torto una denigrazione di Cicerone quale modello di stile), egli sembra aver avuto una conoscenza non episodica di Sidonio. Contribuisce a questa messa a punto il rinvio a un articolo di Silvia Condorelli (*Sidonio e Petrarca: tracce di una memoria perduta*, «BStudLat» 34 [2004], pp. 599-608) che ipotizza una probabile presenza di Sidonio nel sonetto iniziale del *Canzoniere* petrarchesco. La seconda sezione del capitolo tratta di Coluccio Salutati, cultore sì di Cicerone, ma profondamente aperto nei confronti di autori men che classici, fra cui il nostro, le cui epistole influenzano la prosa del Salutati maturo.

Nel Quattrocento, trattato nel quarto capitolo (pp. 91-116), Poliziano risulta la figura centrale per la valorizzazione dello stile epistolare di Sidonio, e più in generale per le consonanze di gusto non meno che per l'interesse a Stazio. Se Sidonio è un riferimento fondamentale per la costruzione dell'ecclettismo stilistico e l'amore per la ricchezza lessicale coltivati da Poliziano, risulta significativo il fatto che anche un letterato come Ermolao Barbaro, di tendenze assai più ciceroniane, non ne giudichi negativamente l'opera, pur sottolineando quale suo limite la mancata conoscenza del greco.

La personalità di Giovan Battista Pio, primo commentatore di Sidonio, domina il V capitolo (pp. 117-179), che ricostruisce l'ambiente bolognese, di cui Pio è emanazione, per poi sof-

fermarsi a lungo sull'analisi delle sue opere filologiche giovanili, del suo gusto per uno stile eclettico e la ricerca di espressioni e lessico non ovvi. Viene illustrato il metodo ecdotico di Pio, che fa del commento a Sidonio l'occasione per legittimarlo come autore e legittimarsi come suo interprete e come filologo tout court. Le utili tabelle in appendice (pp. 166-179) confermano sia l'analisi dei criteri cui risponde il commento, sia il modo – frettoloso e discontinuo – in cui fu messo insieme, privilegiando gli aspetti lessicali e indulgiando assai più a lungo sui primi due libri dell'epistolario e sui carmi, fra cui ha preminenza assoluta il IX. La sconfitta di Pio e della tendenza eclettica che egli rappresentò e il trionfo del modello ciceroniano, affrontati nel sesto capitolo (pp. 181-214), segnano anche il tramonto dell'astro di Sidonio, che verrà così consegnato ad un oblio pluricentenario. Di qui il titolo del libro, che allude alla possibilità perduta di una concezione dello stile più variegata nei gusti e negli autori assurti a modelli, e non monoliticamente ciceroniana, come quella che di fatto si impose.

Dominano il volume i secoli XIV e XV, e H.L. non è certo il primo a mettere in luce le caratteristiche del diverso approccio ai testi latini – classici e non – da parte di uomini e ambienti culturali diversi. Le note a piè di pagina rendono giusto tributo ai risultati raggiunti in tal senso da studiosi come Carlo Dionisotti, Martin McLaughlin, Perrine Galand-Hallyn, John F. D'Amico, per non citarne che alcuni. Il maggior interesse di questo saggio, al di là di singole scoperte o indicazioni puntuali, sta nell'aver messo a frutto gli studi precedenti per illuminare la fortuna di Sidonio e la percezione che se ne ebbe nel corso dei secoli, nonché il ruolo di «hestandarte del humanismo boloñés» di cui egli fu investito sul finire del Quattrocento.

### 3. *Poemas*

Con la sua edizione, e più ancora con la traduzione dei carmi, l'A. si propone di «sacar a Sidonio de la torre de marfil de la erudición filológica para devolverlo al dominio general de la literatura, haciéndolo accesible a todos los hispanoparlantes interesados en conocer de primera mano este episodio crucial de una tradición literaria – la latina – que es, hoy más que nunca, la de todos nosotros» (p. 93). Tuttavia, questo volume è ben lungi dal destinarsi solo ad un pubblico non specialista, e può costituire per gli studiosi un utile strumento di lavoro, che consenta un primo approccio bibliograficamente aggiornato all'opera poetica di Sidonio. Un importante contributo in tal senso è offerto dall'«Introducción» (pp. 9-93), che si sofferma soprattutto sul carattere della raccolta poetica di Sidonio, illustrandone l'estetica e la poetica, ma offre anche le opportune informazioni biografiche (pp. 10-29) e delinea la ricezione (pp. 76-93) dall'alto medioevo agli orientamenti critici contemporanei. Seguono le indicazioni sui criteri seguiti dall'A. nella sua edizione («Esta edición», pp. 95-99). Completano e integrano l'introduzione generale i «comentarios introductorios» premessi a ciascun componimento, che ne illustrano caratteristiche e problemi specifici. Le note a piè di pagina, oltre a fornire le notizie necessarie alla comprensione dei testi, segnalano e commentano le scelte tematiche e stilistiche di Sidonio e rendono conto dell'interpretazione che il curatore ne offre.

In ambito ispanico, il lavoro di H.L. è preceduto da quelli di Joan Bellès e Lopez Kindler. Il primo, che ha editato anche l'epistolario, ha allestito un'edizione critica dei *carmina*, con traduzione in catalano e un corredo di note esplicative (Sidoni Apol·linar, *Poemes I-II*, Barcelona 1989-1992). Il secondo ha pubblicato una scelta dei *carmina* con commento e apparato critico (Sidoni Apol·linar, *Poemas selectos*, Pamplona 2006) e, in altra sede (Sidoni Apol·linar, *Poemas*, Madrid

2005), la traduzione di tutti i *carmina* in castigliano, con introduzione (che manca invece ai carmi commentati) e note, ma senza il testo latino a fronte. Entrambi i volumi di Lopez Kindler hanno al fondo rispettivamente un «índice de palabras» e un «índice de nombres».

L'edizione di H.L. è priva purtroppo di un indice dei nomi, ma rispetto ai suoi predecessori egli offre introduzioni meno descrittive e più problematiche, centrate come sono sui problemi esegetici e sulle caratteristiche letterarie dei singoli pezzi. Ma l'elemento di maggior distacco – dagli editori ispanici e da tutti i precedenti editori di Sidonio che ne abbiano tradotto il testo in una lingua moderna – è rappresentato dalla traduzione, che è in alessandrini castigliani: le ragioni di questa scelta e i dettagli tecnici sono dati alle pp. 97-98.

La decisione di tradurre in versi nasce da una riflessione dell'A. sul modo di rendere al meglio, anche nei suoi tratti più contorti e barocchi, stile e lingua di Sidonio, da lui accostato a Góngora (la questione è discussa in *Traducir a Sidonio en el siglo XXI: en busca de la experiencia estética tardoantigua*, «Eclás» 1 [2010], pp. 141-150, dove l'A. passava in rassegna le traduzioni in lingue moderne disponibili e rimproverava loro la prosaicità, il carattere più o meno esplicativo e parafrastico, e la resa in una prosa che, quanto più è limpida, tanto più si allontana dall'originale, perdendone sottigliezze e complessità). Per quel che ne posso giudicare, non essendo io di madre lingua, si tratta di un esperimento riuscito, che restituisce la natura poetica del testo senza compromettere la fedeltà all'originale latino, di cui quanto più possibile rispetta l'*ordo verborum* e mantiene la densità di figure retoriche, così realizzando appieno le intenzioni dichiarate di H.L.

Per il testo latino dei poemi, riprodotto senza apparato critico, H.L. segue il testo stabilito da Loyen, da cui si discosta solo in 7 punti, debitamente segnalati (pp. 98 s.), e in cinque di essi (uno è *Geryones*, di cui abbiamo detto sopra) ripristina – secondo me a ragione – la lezione trådita. Meritano più attenzione gli altri due casi di distacco da Loyen, relativi al problematico inizio di *carm.* 11, che qui riporto nel testo tramandato:

*Inter Cyaneas, Ephyraea cacumina, cautes  
qua super Idalium levat Orithyion in aethram  
exesi sale montis apex, ubi forte vagantem,  
dum fugit, et fixit trepidus Symplegada Tiphys,  
atque recurrentem ructatum ad rauca Maleam      5  
exit in Isthmiacum pelagus claudentibus alis  
saxorum de rupe sinus.*

Prescindendo dall'inesattezza delle indicazioni geografiche, non poi così strana in Sidonio (colpisce in particolare l'attributo di 'Corinzie' [*Ephyraea*] per le Simplegadi), i principali problemi interpretativi sono posti dai versi 2 e 5. A v. 2 *Idalium* potrebbe designare il monte così chiamato, o essere un aggettivo riferito a *Orithyion*; non è poi chiaro che cosa *Orithyion* rappresenti (potrebbe essere un monte, un monumento o un tempio: vd. Stefania Filolini: Sidonio Apollinare, *Epitalamio per Ruricio e Iberia*, ed., trad. e comm., Turnhout 2014, p. 106. Questo commento, che fa un esame approfondito dei diversi problemi relativi ai primi 5 versi, è uscito troppo tardi perché H.L. potesse tenerne conto). Problematica è poi la costruzione di v. 5, dove a rigor di logica né *recurrentem* né *ructatum* potrebbero essere riferiti a *Maleam* perché il secondo non concorda per genere con esso, mentre *recurrentem* appare improprio per un promontorio, che non *recurrat*, ma è ben fermo al suo posto. Una difficoltà, questa, cui alcuni hanno ovviato dando a questo participio un ingiustificato valore transitivo («che rimanda, respinge»).

H.L. giustamente non segue Loyen, che era intervenuto sul testo in modo pesante e metodologicamente ingiustificato, e si limita a due modifiche puntuali. A v. 2 egli accoglie l'emendamento *Orithyian* proposto da Stefania Santelia (*Per un approdo sicuro tra pericoli e tempeste* (*Sidon. Apoll.* Carm. 11.1-7), «QS» 72 [2010], pp. 227-237). Oritia, che Borea aveva rapita e fatta sua sposa, rappresenterebbe le correnti di vento gelido, ma la sua menzione consentirebbe anche di evocare il mitico episodio del suo rapimento. L'emendamento dà senso, ma resta il sospetto che si tratti di una *lectio facilior* rispetto a quella concordemente tramandata dai codici.

Per le difficoltà poste da v. 5 ritengo risolutiva la proposta di Lucio Ceccarelli (*Nota a Sidonio Apollinare*, carm. 11, 5, «RFIC» 137 [2009], pp. 171-177), che emenda *Maleam* in *Maleae*, dando così luogo al nesso *rauca Maleae* (suggerito da *raucae Maleae* di Stat. *Theb.* 7.16, con analogia ambientazione geografica) e intende *ructatum* come accusativo del raro *ructatus*. H.L., che non sembra conoscere questo contributo (è l'unica assenza di rilievo all'interno di un volume molto accurato sotto il profilo bibliografico), accoglie *ructatam* di Loyen, che riferisce insieme con *recurrentem* a *Maleam* («y esa que torna eructada a los roncós oleajes Malea»: p. 479). Questa soluzione a mio avviso non è ottimale, perché permane la difficoltà logica di qualificare come *recurrens* un promontorio, ma in ogni caso H.L. offre una interpretazione grammaticalmente corretta del testo, senza incorrere nell'errore di dare valore transitivo a *recurrentem*.

Un'ultima notazione: l'edizione dei carmi è di tre anni successiva al primo dei saggi. L'A. ne ripropone di volta in volta le interpretazioni a suo tempo avanzate. Tuttavia esse risultano più contenute e meno dispersive, così come appare ridotto il grado di autoreferenzialità. Sono differenze riconducibili alla differenza fra un saggio e un'edizione, o c'è anche il segno di una maggiore autodisciplina? Non resta che seguire la successiva evoluzione dell'A., i cui tre lavori lasciano un segno rilevante sulla fisionomia degli attuali studi sidoniani.

Franca Ela Consolino  
 Università dell'Aquila  
 francaela.consolino@libero.it

Autorizzazione del Tribunale di Pavia n. 62 del 19/2/1955

Finito di stampare  
nel mese di ottobre 2017  
dalla New Press s.a.s.

Tel. 031 30.12.68/69 - fax 031 30.12.67  
[www.newpressedizioni.com](http://www.newpressedizioni.com) - [info@newpressedizioni.com](mailto:info@newpressedizioni.com)



La Rivista «Athenaeum» ha ottenuto valutazioni di eccellenza fra le pubblicazioni del suo campo da parte delle principali agenzie mondiali di ranking.

- **Arts & Humanities Citation Index di WoS (Web of Science)**, che la include nel ristretto novero delle pubblicazioni più importanti del settore, sulla base di valutazioni qualitative e quantitative costantemente aggiornate.
- **ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences)**, INT1 («International publications with high visibility and influence among researchers in the various research domains in different countries, regularly cited all over the world»).
- **MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals)**, categoria «Classical Studies», con l'indice di diffusione più alto (9,977), insieme ad altre 43 pubblicazioni.
- **ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca)**, classe A nelle liste delle riviste ai fini dell'abilitazione scientifica nazionale per l'area 10, Scienze dell'antichità (A1, D1, D2, D3, D4, G1, M1, N1), filologico-letterarie e storico-artistiche, e per l'area 12, Scienze giuridiche.

Inoltre «Athenaeum» è presente nei database:

DIALNET

IBZ Online

Linguistic Bibliography

Modern Language Association Database (MLA)

Scopus - Arts & Humanities

---

**Le quote d'abbonamento per il 2018 sono così fissate:**

**ITALIA: € 60,00 per i privati; € 110,00 per Enti e Istituzioni**

**EUROPA: € 140,00 + spese postali**

**RESTO DEL MONDO: € 160,00 + spese postali.**

**Gli abbonamenti coprono l'intera annata e si intendono tacitamente rinnovati se non disdetti entro il novembre dell'anno in corso.**

**I versamenti vanno effettuati sul c/c postale 98017668 intestato a «New Press Edizioni Srl», Via A. De Gasperi 4 - 22072 CERMENATE (CO), o tramite bonifico bancario su CREDITO VALTELLINESE sede di Como, IBAN: IT 40Y 05216 10900 00000008037, BIC: BPCVIT2S, specificando come causale «Rivista Athenaeum rinnovo 2018».**

**I libri per recensione devono essere inviati a «Rivista Athenaeum», Università, Strada Nuova 65 - 27100 PAVIA**

**Pagina web della Rivista: <http://athenaeum.unipv.it>**

La Rivista «Athenaeum» è distribuita in tutto il mondo in formato elettronico da **ProQuest Information and Learning Company**, che rende disponibili i fascicoli dopo 5 anni dalla pubblicazione.

Periodicals Index Online: [http://www.proquest.com/products-services/periodicals\\_index.html](http://www.proquest.com/products-services/periodicals_index.html)